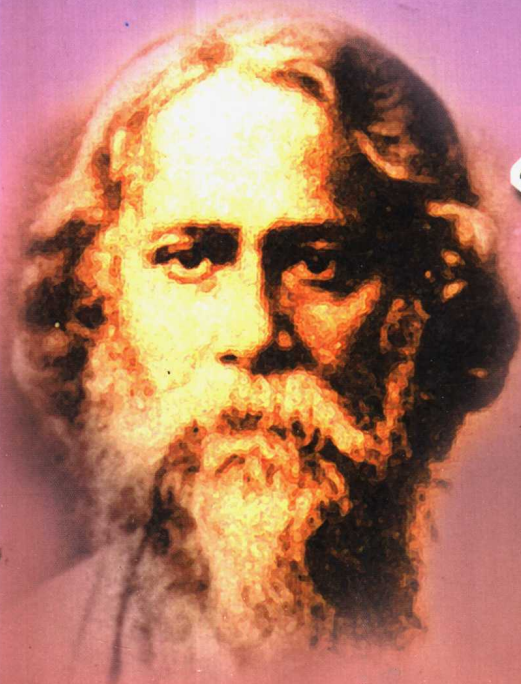




www.book4u.com.tw

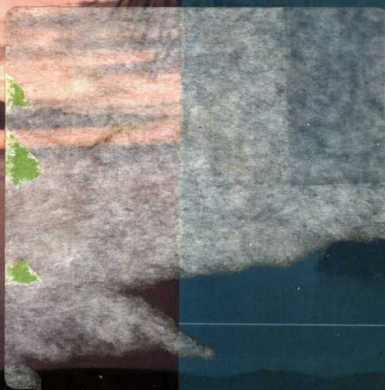


泰戈爾

一代詩聖 Tagore

「世上最遠的距離是站在你面前
你卻不知道我愛你」
淺字深意是否都流進了心裡
他是泰戈爾
唯一能將詩陷進血液裡的一代詩聖

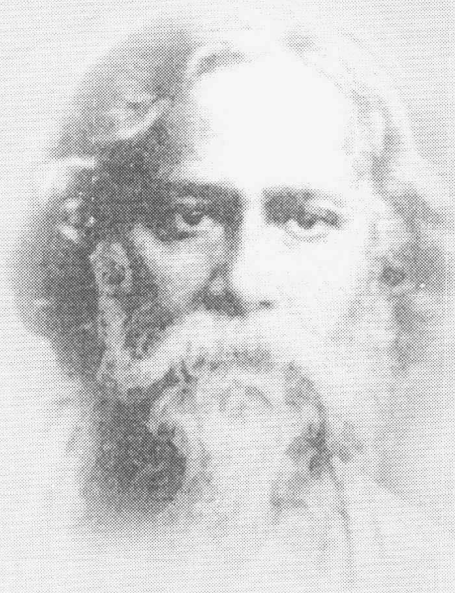
作者◎郎芳·漢人



泰戈爾

一代詩聖

Tagore



國家圖書館出版品預行編目資料

一代詩聖泰戈爾／郎芳，漢人著． -- 臺北市：

華文網， 民91

面； 公分

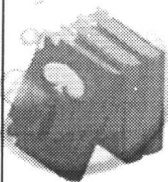
ISBN 957-459-588-9 (平裝)

1. 泰戈爾 (Tagore, Rabindranath, 1861-. 1941)

- 傳記

783.718

91008630





◎ 引言

泰戈爾在華期間所做的數十次演講中，除了向熱情的中國朋友介紹自己的生平、講述他的創作和種種感受與體驗之外，詩人還深情地追懷了中印兩國人民長達幾千年的友好往來，並以親切友善的敬意讚譽了中華民族輝煌燦爛的文化，表達了他盼望中國的儘快覺醒和富強的美好願望。他這樣說道：

「請允許我同你們一起，對你們這個國家生活的覺醒寄予希望，並能參加你們歡慶勝利的節日。我不是什麼哲學家，所以請你們在自己心裡給予我位置，而不要在公共舞臺上給予我坐艷。現在，當我接近你們，我想用自己那顆對你們和亞洲偉大的未來充滿希望的心，贏得你們的心。當你們的國家為著那未來的前途站立起來，表達自己的民族精神，我們大家將分享那未來前途的歡快。」

泰戈爾站在中國文化的一邊，他在一篇《告別辭》中講道：

「我記得我總覺得難受，每次我遇見不甚尊敬你們的那些人，他們是無情的，冷酷的，他們來到你們中間任意地侵略、剝削和摧殘，他們忘懷你們對文化的貢獻，也不曾注意你們偉大的藝術。」

泰戈爾從第一次世界大戰中意識到西歐的物質文明是產生罪惡的原因，故

而他也談話中明白地表達了如下的見解：

「余此次來華講演，其目的在希望亞細亞文化，東洋思想復活。現在亞細亞青年迎合歐美文化。然而大戰以來，竟暴露人類相食的醜態，西洋文明瀕於破裂。人類救濟之要諦，仍在東洋思想復活的旗幟之下，由日本、中國、印度三大國民，堅相提攜。」

作為中國文化摯誠的熱愛者，泰戈爾致力於中國的研究。一九三七年，他親自在和平之鄉桑地尼克坦為中國學院的成立主持揭幕典禮，並做了題為《中國和印度》的公開演講。國際大學的中國學院不僅是當時印度第一個從事中國研究的專門機構，而且從那時至今，一直是印度研究中國的中心。

對於中國之行的美好記憶一直令泰戈爾難以忘懷，一九四一年他在病榻上還口述過一首詩，追憶他在中國度過的快樂時光：

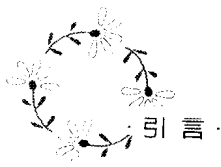
在我生日的水瓶裡，

從許多香客那裡，

我收集了聖水，這個我都記得。

有一次我去到中國，

那些我從前沒有會過面的人



把友好的標誌點在我的前額
稱我為自己人。

不知不覺中外客的服裝卸落了，
內裡那個永遠顯示一種

意外的歡樂聯繫的人出現了。

我取了一個中國名字，穿上中國衣服。

在我心中早就曉得

在哪裡我找到了朋友，我就在哪裡重生，
他帶來了生命的奇妙。

在異鄉開著不知名的花朵，

它們的名字是陌生的，異鄉的土壤是它們的祖國，
但是在靈魂的歡樂的王國裡

他們的親屬

卻得到了無礙的歡迎

泰戈爾的日本之行使他深深地讚美日本國民的團結、順從和忍耐的精神，
他曾稱日本為「亞洲的新日出」。但是在一九三七年7月7日，當日本軍國主義



一代詩聖

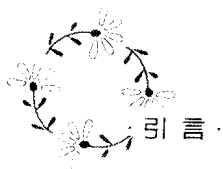
泰戈爾

者悍然入侵中國時，詩人非常憤怒。他不顧自己年老體衰，用自己的筆來譴責其侵略行為，並從道義上支援中國人民。

泰戈爾的文學創作也在中國讀者的心中佔有崇高的位置。從一九一三年泰戈爾獲諾貝爾文學獎後，他的作品就在中國風靡一時。郭沫若、鄭振鐸、謝冰心、徐志摩等人的早期創作，莫不受到他的有益的影響。

郭沫若追述自己初讀泰戈爾作品的感受時說：「我好像探得了我生命的生命，探得了生命的泉水一樣。……那清新和平易徑直使我吃驚，使我一躍便年輕了二十年！」他還把自己的文學創作的初始階段稱作「第一階段泰戈爾式」，特點是「崇尚清淡、簡短。」郭沫若的詩集《女神》中作於日本的《新月與白雲》、《死的誘惑》、《別離》、《維奴司》、《驚驚》和《春愁》等作品，顯而易見地受到泰戈爾的影響。他早年的泛神論思想中也有泰戈爾的影子。

一九一九年，冰心研讀了泰戈爾的傳略和詩文後，於是「心中不作別想，只深深地覺得澄澈——淒美」。冰心曾譯介過泰戈爾的許多詩作，並在泰戈爾的詩作中覓得了自己心愛的題材——母親和孩童。泰戈爾的短詩也影響了冰心，使她寫出了詩集《繁星》和《春水》。應該說，本世紀二三十年代中國文壇上流行「冰心體」的詩歌、散文和小說中，顯然也有泰戈爾創作的痕跡。



引言

正如鄭振鐸在他所譯的《飛鳥集》的序言所說的，我國許多寫作新詩和短詩的作者。「大半都是直接或間接接受泰戈爾此集的影響。」



BOOK4U CO., Ltd.

新 典藏時代

那年仲夏夜

我愛上了伍寶笙

在昆明的山光水色中

曾幾何時

化作千絲萬縷的相思

以為悸動不再

昨夜 星光燦爛

我與微微漫步在劍橋河畔

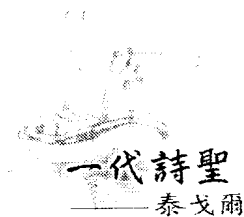
請告訴我

愛上那值得愛的

是不是 才不失萬物之情

典藏愛的書屋 就此築巢





一代詩聖

泰戈爾

第一篇／文采流進血液裡

..... 007

· 泰戈爾家庭 002

· 羅賓的童年 017

· 第一首詩 020

· 喜馬拉雅山之行 028

· 溫馨的家 035

· 初展詩才 041

第二篇／有心人看心裡詩

..... 047

· 求學英倫 048

· 死之痛楚與生之歡樂 057

· 天生的小說家 065

· 神秘的「金帆船」 077

· 詩《齊德拉》 078

· 「和平之鄉」 085



目錄

第三篇／該來的肯定

- 長篇小說和《沈船》 093
- 家國之痛 102
- 進與退 112
- 迷茫歲月與《戈拉》 121
- 印度國歌的創作者 129
- 諾貝爾文學獎 139
- 《園丁集》和《新月集》 149
- 進與退 112

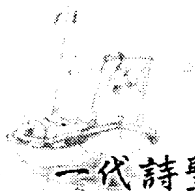
第四篇／不捨的祝福

- 為祖國祈禱 166
- 詩聖與聖雄 176
- 風格迥異的姊妹長篇 180
- 詩與畫 200
- 新體散文詩 213
- 最後的日子 220
- 不捨的祝福 165



/ 第一篇 /

文采流進血液裡



泰戈爾家庭

在古代印度，隨著奴隸制度的出現，印度特有的等級制度——種姓制度也逐漸形成。社會分為婆羅門、刹帝利、吠舍、首陀羅四個等級。其中，婆羅門是以祭司為職業的僧侶集團，是宗教和知識的壟斷者；刹帝利是帝王將相，是權力和財富的主宰者；城市平民被歸屬吠舍這一種姓；處於社會最底層的是首陀羅，他們是奴隸，沒有人身自由，過著最悲慘的生活。

種姓制度嚴禁不同等級的人交往與通婚，因此，在這個人人被打上種族烙印的東方文明古國，僅以「誕生」這一偶然的因素就可以決定人們一生的地位、職權與生存境遇。於是，每一個家庭，尤其是那些高等種性的人，都要竭力去維護自己家族的尊嚴與權威。

泰戈爾出生於怎樣一個家庭背景呢？考查他的家世是件極為不易的事。據考證，泰戈爾一家雖都是婆羅門，但正統的婆羅門卻因為他們被稱為「皮雷利」而對他們加以排斥。關於「皮雷利」這個詞的確切含義說法不一，但據說是在很久以前，這一家族違背了教規，接觸了異教徒（信仰伊斯蘭教的穆斯林），因此正統的婆羅門蔑視他們，就像蔑視低種姓的人們一樣。



社會的排斥使他們到處流浪。在17世紀的最後的10年裡，一個名叫般伽納·古夏利的年輕人，離開了他在東孟加拉庫爾納區的家，來到恆河之畔，在距離英國人駐地不遠的戈溫德普爾村定居。那時候，戈溫德普爾（現為加爾各答的一個區）還只是個小小的漁村，村裡的人都屬於低種姓。居民們見到一家婆羅門竟屈尊來這兒定居，心中的喜悅便油然而生。於是人們便尊敬地稱呼古夏利為「塔克爾」。此後，隨著時間的推移，「塔克爾」（係對孟加拉人表示尊敬的稱呼，意即「聖」或「先生」、「神」、「主人」。）這一尊稱變成了這家人的姓。

當年的古夏利家最早和英國商人打交道，並獲得了專門負責供應外國船隻食品的美差，從此生意興隆、財源茂盛。由於經常和外國商人接觸特別是同英國商人打交道，外國商人便自然而然地以為「塔克爾」是這家人的姓氏。然而在這以後，古夏利家族姓又經歷了另一次變異：由於英國人不能掌握印度生僻詞的正確發音，所以他們又把「塔克爾」讀成「泰戈爾」。年深日久，「泰戈爾」——這「塔克爾」的英文變異就成為這家人的姓氏了。

就像家族姓氏的變遷和英國人密不可分一樣，這家人的命運一開始也同在印度的英國勢力結合在一起了。隨著英國的政治勢力和商業貿易在印度國土上的迅速擴張，這個在昔日不起眼的小漁村也日趨繁榮，最終發展成著名的城市



聖詩一代

泰戈爾

加爾各答，成為印度的新商業中心。泰戈爾家族也分享了這座城市的好運氣，隨著城市的發展而日益興旺起來，依靠興隆的商業活動和龐大的莊園作為後盾，一躍而成為當時印度的名門望族。到了詩人的祖父德瓦爾伽納·泰戈爾這一代，這個家族達到富裕昌盛的頂點。

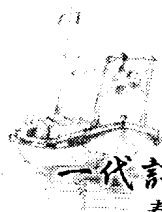
德瓦爾伽納誕生於一七九四年，他精明能幹，家資豐厚，生活豪華，同時又樂善好施，為公益事業投入大量的錢財，因此被人們稱作商業界的「王子」。在當年的印度社會中，他是位出類拔萃的企業家、慈善家和社會改革家，享有崇高的榮譽。德瓦爾伽納不僅擁有許多大莊園，而且所經營的商業遍佈於各個行業，如硝石、藍靛、糖、茶、煤等等。此外，他還有一支船隊定期往來於英國和印度的海岸之間。他還開設了第一家以印度資金進行周轉的現代銀行——「聯合銀行」，組建了「泰戈爾公司」，妥善管理這些企業。在公益事業上，他總是慷慨大方地捐款資助加爾各答的眾多社會團體和社會運動，並創辦加爾各答國立大學、加爾各答國立圖書館、加爾各答第一所醫學院及其附屬醫院，做出不可磨滅的貢獻。如今，當人們走過加爾各答國立圖書館的臺階前，最先看到的就是德瓦爾伽納的塑像。他對文化教育事業興趣頗大，與印度的大學和醫學院都有交往，並常常參加皇家亞洲學會的社會活動和學術活動。德瓦爾伽納思想進步，對於政治、宗教和科學等領域中進步改革運動的支援，



從來都是不遺餘力。羅摩·摩罕·羅易（一七七四—一八三三）印度思想啟蒙家、近代社會改革家，曾組織啟蒙社團「梵社」，提出一系列社會改革主張。及當時其他進步人士從事的改革運動，無一不從他那兒得到堅定有力的支援。當年，海上旅行被認為是對社會的一種叛逆並要遭到懲罰，而他卻在一八四二年和一八四四年兩次飄洋過海到英國旅行，並訪問了英國女王和貴族，會見了許多著名學者、思想家和政治家。而在他的第二次旅行並未能返回故土，一八四六年他在倫敦與世長辭，享有51歲。

德瓦爾伽納共有三個兒子，長子代溫德拉納特便是我們這部傳記中主人公的父親。代溫德拉納特生於一八一七年，他的童年是在頗為豪華的生活環境中度過的，而這種奢華的生活在他青年時期則達到了頂峰。代溫德拉納特在慈祥的祖母、善良的母親和富有的父親三重寵愛下長大。然而這三方面的愛卻不盡相同，甚至差異很大。祖母生活十分簡樸，她只吃自己親手做的飯菜，吃多少日子，就齋戒多少日子。平日裡她總是不斷地為家神編織花環，唱讚神曲。而代溫德拉納特的母親在苦行和純樸方面比祖母有過之而無不及。她甚至遠離她的丈夫，不願意同他接觸，視他為「粗野之人」，她甚至覺得和丈夫一起用餐都是一種墮落。

來自祖母和母親與來自父親的這兩種截然不同的生活方式和愛撫，在代溫



德拉納特朦朧的意識中產生了深刻的影響。這不僅使他過早地變為一個沈思、持重和性格內向的人，而且還迫使他那顆年輕而又充滿疑惑的心，常常去思考自我克制是不是宗教的真正奧秘，去思考自己是選擇自我克制還是追求快樂和享受。

在代溫德德拉納特20歲那年，他無比敬愛的祖母病逝了。在陪伴祖母渡過最後日子的時期裡，代溫德德拉納特的思想發生了重大的轉變，他感到自己對榮華富貴已經產生一種強烈的漠視。祖母去世後，他回到家中，把財產分給朋友和熟人，放棄家務的管理，開始研究印度宗教經典和西方哲學著作。他在後來寫作的《自傳》中描寫了他當時的精神饑餓：我的內心無限悲哀，我的周圍一片黑暗。現世誘惑業已消失，神的實感尚未來到。地上的幸福和天上的幸福，同時離我而去。人生如此荒涼，世界猶如墓地。

一八三九年，也就是他22歲那年，代溫德德拉納特正式創立了一個印度新教團體——「知梵協會」，致力於宗教改革活動。他的協會以印度古代哲學經典《奧義書》為宗旨，目的是敬奉無形且獨一無二的梵天（印度教、婆羅門教的創造大神，與濕婆、毗濕奴並列為兩教崇拜的三大神。），這個既舊又新的信仰，向當時以偶像崇拜為中心的正統印度教教義與儀式提出了挑戰。在正統教派看來，他的思想與基督教同樣荒謬，甚至還更壞一些。一八四三年，他將自